BO 4527

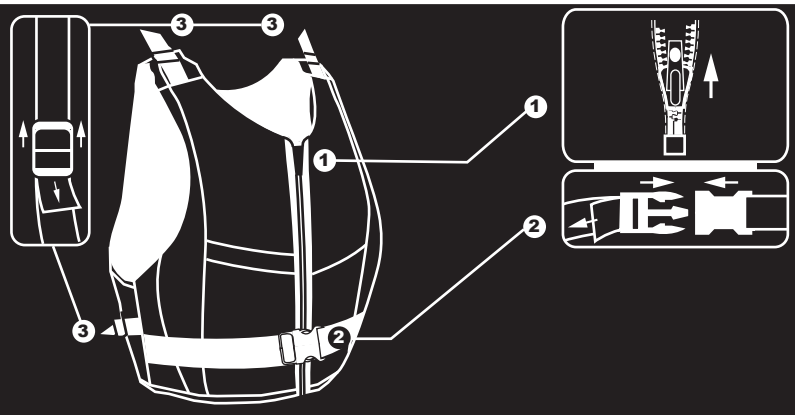
ZOOM

www.aquadesign.eu

XS	30 - 40kg	35 N
S	40 - 60kg	40 N
M/L	60 - 80kg	50 N
XL/XXL	> 80kg	50 N

NF EN ISO12402-5
+A1 07/2010

APPROVED BY ALIENOR CERTIFICATION (2754)
21 RUE ALBERT EINSTEIN, 86100 CHÂTELLERAULT, FRANCE



MANUF. DATE	2021	2022	2023	2024	2025	2026	2027	2028	I	II	III	IV
REVISION DATE												

AQUA DESIGN

BUOYANCY AID / AIDE A LA FLOTTABILITE / AYUDA A LA FLOTABILIDAD / AIUTO AL GALLEGGIAMENTO / SCHWIMMHILFE / DRIJFHULPMIDDEL / AJUDA A FLUTUABILIDADE / ŚRODEK WYPORNOŚCIOWY / KELLUNTALIIVIÄ / PLOVACÍ VESTA / PLÁVACIA POMÔCKA / SVØMMEVEST / POMOČ PRI PLOVNOSTI / FLYTVÄST / ÚSZÁSSEGÍTŐ ESZKÖZ / POMOĆNO SREDSTOVO ZA ODRŽAVANJE NA VODI

GB Standard application: maintains all conscious users face-up out of the water. Floating devices only reduce the risk of drowning, but do not guarantee rescue. For use by swimmers where assistance is close by. Not to be used as a cushion. This jacket is not compatible with a safety harness or other related clothing or equipment, unless otherwise stated. Effective performance may be hindered by the use of some waterproof clothing or in other circumstances. Train yourself to use this equipment. Teach children to float with this buoyancy aid. For children less than 6 years old, use only PFD (Personal Flotation Devices) with automatic system. Control the buoyancy and fastening systems every year and specify care dates in the above chart. If necessary, wash with clean water and hang to dry before storage in a ventilated room. When using in normal conditions, wash the jacket once a year. See brochure. Slip on the jacket like a normal jacket. Zip up the jacket (1) then adjust and tighten the straps (2)(3). Before each use, check the adjusting and closing systems.

FR Norme d'utilisation: assure le maintien hors de l'eau des voies respiratoires pour un porteur conscient. Les aides à la flottabilité réduisent seulement le risque de noyade, elles ne garantissent pas les sauvetages. Pour personne sachant nager et à proximité des secours. Ne pas utiliser comme coussin. Ce gilet n'est pas compatible avec un harnais de sécurité ou autre vêtement ou équipement concerné, sauf indication particulière. Le port de certains vêtements ou certaines circonstances peuvent diminuer l'efficacité de l'aide à la flottabilité. S'entraîner à utiliser cet équipement. Apprendre à l'enfant à flotter dans cette aide à la flottabilité. Pour les enfants de moins de 6 ans, utiliser uniquement des EIF (Équipement individuel de flottabilité) à fonctionnement automatique. Réviser la flottabilité du gilet et les systèmes de fermeture et de serrage tous les ans, et noter les dates d'entretien dans le tableau ci-dessus. Nettoyer à l'eau si nécessaire et laisser sécher naturellement à l'air avant stockage dans un local aéré. En usage normal, laver le gilet une fois par an. Voir la brochure. Enfiler le gilet de la même façon qu'une veste. Remonter la fermeture à glissière (1) puis ajuster et serrer les sangles (2)(3). Avant chaque utilisation, vérifier les systèmes de fermeture et de réglage.

ES Norma de utilización: asegura el mantenimiento fuera del agua de las vías respiratorias para un portador consciente. Los dispositivos flotantes disminuyen solamente el riesgo de ahogamiento, no garantizan el salvamento. Para persona que saben nadar y cerca de las socorros. No utilizar como cojín. Este chaleco no es compatible con un arnés de seguridad u otra prenda o material concernido, salvo mención especial. La eficacia puede verse reducida en caso de utilización de ciertas prendas estanques o en otras circunstancias. Entrenarse a utilizar este material. Enseñar al niño a flotar con esta ayuda a la flotabilidad. Para niños menores de 6 años, utilizar solamente un Equipo de Ayuda a la Flotabilidad con funcionamiento automático. Verificar la flotabilidad del chaleco anualmente y los sistemas de cierre y ajuste, y precisar las fechas de mantenimiento en el tablero por encima. Limpiar con agua natural y dejar secar en un lugar aireado antes de almacenar. En utilización normal, lavar el chaleco una vez al año. Véase el folleto. Póngase su chaleco de la misma manera que una chaqueta procurando colocar las hebillas delante. Subir la cremallera (1) y ajustar y apretar las correas (2)(3). Antes de cada uso, averigua los sistemas de cierre.

IT Norme di utilizzo: Garantisce il mantenimento delle vie respiratorie fuori dall'acqua, se chi lo indossa non ha perso coscienza. L'aiuto al galleggiamento riduce solamente il rischio di annegamento, non garantisce il salvataggio. Da utilizzare solo per le persone che sanno nuotare e in prossimità dei soccorsi. Non utilizzare come cuscino. Questo giubbotto non è compatibile con una cinghia di sicurezza o un altro indumento o relativa attrezzatura, salvo menzione speciale. Le prestazioni possono non essere totalmente raggiunte in caso di utilizzo di alcuni indumenti impermeabili o in altre circostanze. Allenarsi a utilizzare questa attrezzatura. Insegnare al bambino a galleggiare in questo aiuto al galleggiamento. Per i bambini minori di anni 6, utilizzare solamente EIF (Strumentazione individuale di galleggiamento) a funzionamento automatico. Rivedi la galleggiabilità di giubbotto e i sistemi di chiusura e serraggio ogni anno e annotare le date di manutenzione nella tabella sopra. Lavare con acqua, se necessario, e lasciar asciugare all'aria, in un luogo aerato, prima di immagazzinarlo. In uso normale, lavare il giubbotto una volta all'anno. Vedere l'opuscolo. Infilare il giubbotto allo stesso modo di una giacca facendo attenzione a mettere la casella davanti. Chiudere la cerniera (1) poi stringere le cinghie (2)(3). Prima di ogni utilizzo, verificare i sistemi di chiusura.

D Gebrauchsanweisung: Hält alle Benutzer mit dem Kopf über Wasser. Schwimmhilfen reduzieren nur die Ertrinkungsgefahr, garantieren jedoch keine Rettung. Geeignet für den Einsatz, wo Hilfe und Rettung gewährleistet ist. Nicht als Kissenpolster verwenden. Die Schwimmhilfe ist nicht kompatibel mit einem Sicherheitsgurt oder anderen damit verbundenen Kleidungsstücken oder Ausrüstungsgegenständen, sofern nicht anders angegeben. Die Leistungsfähigkeit kann durch die Verwendung von wasserdichter Kleidung oder anderen Gegebenheiten beeinträchtigt werden. Machen sie sich mit der Ausrüstung vertraut. Bringen Sie Kindern das Schwimmen mit der Schwimmhilfe bzw. Schwimmweste bei. Für Kinder unter 6 Jahren nur automatische Rettungswesten verwenden. Kontrollieren Sie jedes Jahr den Auftrieb und die Befestigungssysteme und geben Sie die Pflegedaten in der obigen Tabelle an. Bei Bedarf mit klarem Wasser abwaschen und vor der Lagerung in belüfteter Umgebung trocknen lassen. Waschen Sie die Jacke einmal pro Jahr, wenn diese unter normalen Bedingungen verwendet wird, siehe Broschüre. Die Schwimmhilfe wird wie eine gewöhnliche Jacke angezogen:Reißverschluss der Jacke hochziehen (1), dann Gurte einstellen und festziehen (2)(3). Vor jedem Gebrauch die Einstellvorrichtung und das Befestigungssystem überprüfen.

NL Voorschriften voor gebruik : verzekerd een ademhaling boven water bij een niet bewusteloos persoon. Drijfhulpmiddelen beperken enkel het risico op verdrinking, zij garanderen geen redding. Voor een persoon die kan zwemmen en in de nabijheid van een veilige toevlucht. Niet te gebruiken als kussen. Dit vest is niet te gebruiken met een veiligheidsuitrusting of een ander kledingstuk of uitrusting, tenzij speciaal vermeld. Het dragen van bepaalde waterdichte kledingstukken of in bepaalde andere omstandigheden kan het drijfvermogen verminderen. Oefenen met deze uitrusting. Leer het kind in dit drijfhulpmiddel te drijven. Gebruik voor kinderen jonger dan 6 jaar alleen EIF (Automatic Flotation Device) met automatische bediening. Controleer elk jaar het drijfvermogen van het vest, de sluis- en verstelsystemen en vermeld de onderhoudsdatum weer in de bovenstaande tabel. Reinig indien nodig met water en laat op natuurlijke wijze aan de lucht drogen vooraleer het in een goed verluicht lokaal op te bergen. Was het vest bij normaal gebruik eenmaal per jaar. Zie de brochure. Het vest aantrekken zoals een jasje. Sluit de ritssluiting (1), pas de riemen en gespen (2)(3) zoals aangegeven in het diagram. Controleer voor elk gebruik al de bevestigingssystemen en de gordel door hard aan de bol van de gesp te trekken.

PT Padrão de uso: Mantém fora da água as vias aéreas para um usuário consciente. Os auxiliares de flutuação reduzem apenas o risco de afogamento, eles não garantem resgates. Para quem sabe nadar e perto do resgate. Não use como almofada. Este colete não é compatível com um cinto de segurança ou outro vestuário ou equipamento em questão, a menos que especificado de outra forma. Usar certas roupas ou circunstâncias impermeáveis pode diminuir a eficácia do auxiliar de flutuação. Pratique usando este equipamento. Ensine a criança a flutuar neste auxiliar de flutuação. Para crianças menores de 6 anos, use apenas EIF (Dispositivo de flutuação automática) com operação automática. Revise a flutuabilidade do colete e os sistemas de trava e ajuste e todos os anos e registre as datas de manutenção na tabela acima. Limpe com água, se necessário, e deixe secar naturalmente antes de guardar em uma sala ventilada. Em uso normal, lave o colete uma vez por ano. Veja a brochura. Passe o colete como uma jaqueta, tomando o cuidado de colocar a abertura na frente. Feche o ZIP (1), encaixe as fivelas ajustando as correias (2)(3). Antes de cada utilização, verifique os sistemas de fixação.

PL Standardowe zastosowanie: utrzymuje wszystkich świadomych użytkowników twarzą do góry. Urządzenia pływające zmniejszają jedynie ryzyko utonięcia, ale nie gwarantują uratowania. Do użytku przez osoby pływające, gdy pomoc jest w pobliżu. Nie używać jako poduszki. Ta kamizelka nie jest kompatybilna z szelkami bezpieczeństwa lub inną powiązaną odzieżą lub sprzętem, chyba że zaznaczono inaczej. Skuteczne działanie może być utrudnione przy użyciu wodoodpornej odzieży lub w innych okolicznościach. Należy nauczyć się korzystania z tego sprzętu. Należy nauczyć dzieci unoszenia się na wodzie za pomocą tego środka wypornościowego. W przypadku dzieci w wieku poniżej 6 lat używać wyłącznie samoczynnych osobistych środków wypornościowych (PFD). Należy każdego roku kontrolować środek wypornościowy i systemy zapinania oraz określić daty czynności serwisowych w tabeli wewnątrz kurtki. W razie potrzeby umyć czystą wodą i zawiesić do wyschnięcia przed przechowywaniem w przewiewnym pomieszczeniu. Podczas używania w normalnych warunkach, należy myć kamizelkę raz w roku. Dodatkowe informacje znajdują się w broszurze. Założyć kamizelkę tak jak zwykłą kamizelkę. Zapiąć kamizelkę, a następnie (1) wyregulować i naciągnąć paski (2)(3). Przed użyciem sprawdzić system regulacji i mocowania.

FABRICANT / MANUFACTURER / FABBRICANTE / FABRICANTE / FABRIKANT / FABRIKANT / FABRICANTE / PRODUCENT / VALMISTAJA / VÝROBCA / VÝROBCE / PRODUCENT / PROIZVAJALEC / TILLVERKARE / GYÁRTÓ / PROIZVOĐAČ

MOOVING SARL, 1264 AV. DE TRAVERSETOLO, 04700 ORAISON, FRANCE T : +33 (0)4 92 79 77 03 F : +33 (0)4 92 79 77 04

FIN

Tavallinen käyttö: pitää kaikki tajuissaan olevat käyttäjät kellumassa selällään. Kelluntavälineet vain vähentävät hukkumisriskiä, eivät takaa pelastumista. Vain uimataitoisille henkilöille, joilla on apua lähettyvillä. Ei käytettäväksi tyynynä. Nämä livit eivät sovellu käytettäviksi yhdessä turvavaljaiden tai muiden vastaavien vaatteiden ja varusteiden kanssa, jos ei muuta ilmoiteta. Vedenpitävän vaatetuksen käyttö tai muut olosuhteet saattavat heikentää toimivaa suorituskykyä. Harjoittele tämän varusteen käyttöä. Lapsia tulee opettaa tämän kelluntavälineen. Alle 6-vuotiaiden lasten tulee käyttää vain automaattisella järjestelmällä varustettuja pelastusliivejä. Testaa kellunta, ja kiinnistysjärjestelmät vuosittain. Merkitse huoltopäivät takin sisällä olevaan taulukkoon. Mikäli tarpeen, pese puhtaalla vedellä ja ripusta kuivumaan ennen varastointia ilmanvaihdolla varustettuun tilaan. Tavallisissa olosuhteissa käytettäessä, pese pelastusliivit kerran vuodessa. Katso esite. Pue liivit päälle aivan kuten tavallinen vaate. Sulje vetoketju, (1) säädä ja kiristä hihnat tämän jälkeen (2)(3). Tarkasta säätö ja kiinnitysjärjestelmät ennen käyttöä.

CZ

Standardní použití: udržujte všechny uživatele, kteří jsou při vědomí, nad vodou s obličejem nahoru. Nadnášecí pomůcky pouze snižují nebezpečí utonutí, ale nezaručují záchranu. Určeno pro plavce, když je pomoc nablízku. Nepoužívat jako polštář. Tato vesta není kompatibilní s bezpečnostním postrojem nebo jiným podobným oblečením či vybavením, pokud není uvedeno jinak. Efektivní výkon může být znesnadněn použitím nepromokavého oblečení, nebo za jiných okolností. Natrénujte si použití tohoto vybavení. Naučte děti plovat pomocí této nadnášecí pomůcky. U dětí mladších 6 let používejte pouze osobní nadnášecí zařízení (PFD) vybavené automatickým systémem. Každoročně kontrolujte nadnášení, a zapínací systémy a zaznamenejte datum kontroly do výše uvedené tabulky. V případě potřeby omyjte čistou vodou, usušte pověšené a poté skladujte ve větrané místnosti. Při používání za normálních okolností vestu omývejte jednou ročně. Viz brožura. Nasaďte si vestu jako normální vestu. Zapněte vestu na zip, poté (1) si nastavte a přitáhněte pásky (2)(3). Zkontrolujte nastavovací a zapínací systémy před každým použitím.

SK

Štandardné použitie: všetkých používateľov pri vedomí udržuje tvárou nahor z vody. Plávacie prostriedky len znižujú riziko utopenia, nezaručujú záchranu. Určené na použitie, keď je plavcom pomoc nablízku. Nepoužívať ako vankúš. Táto vesta nie je kompatibilná s bezpečnostným pásom, ani iným súvisiacim odevom alebo vybavením, pokiaľ nie je uvedené inak. Účinnému výkonu môže brániť použitie niektorého vodotesného odevu alebo iné okolnosti. Toto zariadenie sa treba naučiť používať. Naučte deti plávať s touto plávaciou pomôckou. Pre deti mladšie ako 6 rokov používajte len osobné plávacie prostriedky s automatickým systémom. Každý rok kontrolujte nadnásenie,a upevňovacie systémy a do vyššie uvedenej tabuľky zadajte dátum kontroly. Ak je to potrebné, pred uskladnením vo vetranej miestnosti umyte čistou vodou a nechajte uschnúť. Pri použití v normálnych podmienkach vestu umyte raz ročne. Pozri brožúru. Tag vesten på som en almindelig vest, og sørg for, at spænderne sidder foran. Lyn vesten op (1), juster derefter stropperne og spænd dem (2)(3). Pred použitím skontrolujte nastavovacie a upevňovacie systémy.

DK

Standardanvendelse: sørger for at brugere ved bevidsthed har ansigtet opad, ude af vandet. Flydeudstyr reducerer kun risikoen for drukning, men garanterer ikke redning. Til brug af svømmere, hvor hjælpen er lige i nærheden. Må ikke bruges som pude. Denne vest er ikke kompatibel med en sikkerhedssele eller lignende tøj eller udstyr, medmindre andet er angivet. Effektiv ydelse kan mindskes ved brug af nogle typer vandtæt tøj eller under andre omstændigheder. Øv dig i at bruge dette udstyr. Lær børn at flyde med denne svømmevest. For børn under 6 år, bør man kun bruge PFD (personligt flydeudstyr) med automatik. Kontrollér opdrift og fastgørelsessystemet hvert år, og angiv plejedatoer i ovenstående diagram. Vask om nødvendigt med rent vand og hæng udstyret til tørre inden opbevaring i et ventileret rum. Vask vesten en gang om året ved brug under normale forhold. Se brochure. Tag vesten på som en normal vest, og derefter armene. Lyn vesten op, og derefter (1) justeres og strammes stropperne (2)(3). Kontrollér justerings- og fastgørelsessystemerne inden brug.

SI

Standardna uporaba: zagotavlja lebdenje na vodi vsem zavestnim uporabnikom pri izhodu iz vode. Plavajoči pripomočki zmanjšujejo tveganje za utopitev, a ne zagotavljajo reševanja. Pripomoček naj uporabljajo plavalci le v primeru, ko je v bližini pomoč. Ne uporabljajte ga kot blazine. Ta jopič ni skladen z varnostnim pasom ali drugimi povezanimi oblačili oz. opremo, razen če je to izrecno navedeno. Učinkovita zmogljivost je lahko omejena zaradi uporabe vodotesnih oblačil ali drugih okoliščin. Usposobite se za uporabo opreme. Naučite otroke kako lebdeti na vodi s tem plavajočim pripomočkom. Pri otrocih, mlajših od 6 let, uporabljajte le osebne plavajoče z avtomatičnim sistemom. Preverjajte plovnost in sistem pritrditve vsako leto in datume pregledov natančno zapišite v za to priložen zgornji seznam. Če je to potrebno, pripomoček sperite s čisto vodo in ga pustite, da se osuši, preden ga shranite v sobo, kjer je dovolj zraka. Ob uporabi v običajnih pogojih je jopič potrebno oprati le enkrat letno. Gl. brošuro. Jopič oblecite kot običajen jopič, zapnite jopič in potem (1) namestite in zategnite trakove (2)(3). Pred uporabo preverite prilagoditvene in pritrditvene sisteme.

SE

Standardtillämpning: håller huvudet ovan vattenytan på alla icke medvetslösa användare. Flytanordningar minskar risken för drunkning, men de garanterar inte räddning. Ska endast användas av simmare med hjälp i närheten. Ska inte användas som en kudde. Denna väst är inte kompatibel med en säkerhetssele eller annan relaterad klädedräkt eller utrustning om inte annat anges. Prestandan kan försämras genom användning av vissa vattentäta kläder eller under andra förhållanden. Träna dig i att använda denna utrustning. Lär barn att flyta med denna flytväst. För barn som är yngre än 6 år, ska endast PFD (Personal Flotation Devices) (flytvästar - räddningsvästar) med automatiskt system användas. Kontrollera flytkraften, och fästsystemen varje år och ange datum för skötsel och kontroll i ovanstående tabell. Om nödvändigt, tvätta med rent vatten och dropptorka före förvaring i ett ventilerat rum. När du använder den under normala förhållanden, tvätta västen en gång om året. Se broschyr. Ta på västen som en normal jacka. Stäng västen och (1) justera därefter remmarna och dra åt dem (2)(3). Kontrollera justerings- och fästningssystemen före användning.

HU

Szabványos alkalmazás: fenntartja a vízben az összes eszméleténél lévő felhasználót arccal felfelé. A lebegtető eszközök csökkentik a megfulladás kockázatát, de nem garantálják az életmentést. Úszók számára, ahol a segítségnyújtás a közelben elérhető. Ne használja párnaként. Eltérő nyilatkozat hiányában nem kompatibilis biztonsági hevederekkel vagy más hasonló ruházattal vagy felszereléssel. A termék hatékonyságát akadályozhatja a vízálló ruházat vagy egyéb körülmények. Gyakorolja ennek a felszerelésnek a használatát. Tanítsa meg a gyermekeket arra, hogy hogyan lebegjenek ezzel az mentőmellénnyel. 6 évnél fiatalabb gyermekek csak személyi lebegtető eszközöket (PFD (personal flotation devices)) használhatnak automatikus rendszerrel. Minden évben ellenőrizze a termék felhajtó erejét, és a rögzítőrendszerek működését, és rögzítse a fenti táblázatban az ellenőrzés dátumait. Szükség esetén mossa le tiszta vízzel, és tárolás előtt akassza fel száradni egy jól szellőző helyiségben. Normál körülmények között történő használat esetén évente egyszer mossa ki. Lásd a prospektust. Bújjon a mellénybe egy normál mellényhez hasonlóan. Cipzározza össze (1), majd húzza meg a hevedereket (2)(3). Használat előtt ellenőrizze a beállító- és rögzítőrendszereket.

HR

Standardna primjena: održava sve svjesne korisnike s licem gore izvan vode. Plutajući uređaji samo smanjuju rizik od davljenja, ali ne garantiraju spas. Za uporabu od strane plivača tamo gdje je pomoć blizu. Ne treba rabiti kao potporni jastučić. Ovaj jakna nije spojiva sa sigurnosnim pojasom ili drugom povezanom odjećom ili opremom, osim ako nije navedeno drugačije. Djelotvornost performanci može biti ometena uporabom vodootporne odjeće ili drugim okolnostima. Obučite se za uporabu ove opreme. Naučite djecu da plutaju sa ovom sredstvom za pomoć zat održavanje na vodi. Za djecu mlađu od 6 godina, koristite samo PFD (Osobne uređaje za plutanje) s automatskim sustavom. Kontrolirajte sustave za održavanje na vodi, i sustave vezanja svake godine i precizirajte datume održavanja u gornjoj kartici. Po potrebi operite čistom vodom i objesite na sušenje prije pohranjivanja u prozračenoj prostoriji. Kod uporabe u normalnim uvjetima, perite jaknu jednom godišnje. Pogledajte brošuru. Navucite jaknu kao normalnu jaknu. Zakopčajte patent zatvarač na jakni, a onda (1) podesite i zategnite remene (2)(3). Provjerite sustave podešavanja i zakopčavanja prije uporabe.